

## Resume/ CV

### CONTACT

DOUANJI HERMANN

Freelance translator/transcriber & German teacher

C/O GBHS Muea-Buea

Po. Box 268 BUEA, CAMEROON

**MOBILE TEL:** (+237) 675 98 47 72 / (+237) 655 58 68 98

**E-mail:** [macdoher@gmail.com](mailto:macdoher@gmail.com)

**Skype:** Hermann Douanji

**FBK:** @hermannmachdoher

### OBJECTIVE

Accurate translation and transcription for good business

### LANGUAGE COMBINATIONS

**German – French**

**English – French**

#### Work load per day

2000 to 2500 words (English – French)

1500 to 2000 words (German – French)

Fully available from Monday to Friday and just partially on week-ends

#### Prices/Rates

- Translation: € 0.04 to 0.07 per source text word.
- Proofreading/revision: € 0.02 to 0.05
- Monolingual transcription: € 3 to 5 per minute audio
- Bilingual transcription: € 4 to 7 per minute audio

**NB:** These rates can vary depending on factors such as nature of text, deadline and availability.

#### Softwares and CAT tools

- 1) SDL Trados 2011 & 2016
- 2) Wordfast
- 3) Across
- 4) MemoQ
- 5) Office 2010 & 2013, online dictionaries and glossaries

## Domains

IT & Telecommunications, Engineering, Energy, e-Commerce, biotechnology, Medical, Electroni, IT, User Manuals, agriculture, Automotive, Communication, Literature, Insurance, Health science, Machinery, Economics & Finance, Business & Marketing, Legal.

## Working Experience

**2014:** Statute and many texts of a small size enterprise translated from English to French for official purpose,

Seminar documents translated from English into French for *Horizon Jeune*, a youth organisation in Cameroon.

**July to September 2016:** Internship at the Translation's Unit of Cameroon's Ministry of Scientific Research and Innovation under the supervision of Mr. Alphonssius Atega and Mr. Dongmo, Head of the Translation Unit, where we translated about 15,000 words on subjects related to agriculture, biotechnology and herbal medicine.

**January 2017:** Review of a translation from German into French of documents on "Wirtschaftsethik" by Arthur Rich for a presentation by Alexander Eichler.

**October 2017:** About 6,000 words from German into French of a voltage regulator user guide.

**October – November 2017:** Translation of about 10,000 words from ABC123 hook and eye products under the supervision of a senior translator.

**December 2017:** 5,000 words from German into French of an employment contract and bylaw.

**February 2018:** 13,000 words from French into English of a hand out entitled "Décentranlisation et finances publiques" for the English speaking students of CEFAM, Buea

**March 2018:** Work on a transcription project with TranslateMedia

**April 2018:** about 5,000 words from English into French of a document entitle "Alternative sources of funding for SMEs

**May – June 2018:** Transcribed many audio data for STMC Services

**June 2018:** About 3,000 words translated from English to French for Impark Subsidiary

**September – October 2018:** Curriculum of the veterinary school of the University of Buea (about 10,000 words) translated from French into English

**November 2018:** User guide of a generator (about 3,500 words) translated from German into French

**January 2019:** about 1,500 words of a contract translated from German into French

**February 2019:** work on a transcription project with mates

**March 2019:** 1<sup>st</sup> semester examination papers of nurse schools in Cameroon (about 20000 words) translated from English into French.

**May – June 2019:** English into French MTPE of texts from Diversey and Nestlé

**July 2019:** about 3,000 words of a lease agreement translated from German into French, many MTPE

**August 2019:** divorce judgement translated from German into French

**October 2019:** about 3,000 words translated from French to English for *Kedodermr® 2% Gel en sachet*

**November 2019:** 6,000 words translated from German to French about the functioning of an electric drill and accessories

**February 2020:** about 700 words translated from German into French on a waffle recipe for Cloer

**March 2020:** about 1,900 words of a user manual translated from German into French for LISSMAC

**April 2020:** German – French PEMT of about 10,000 words for ChuncK

## **DEGREES, SEMINARS, TRAININGS**

**2005 - 2006:** Baccalauréat de l'enseignement secondaire général, série A4 Allemand

**2006:** Admission into the department of *Langues Étrangères Appliquées* (Applied foreign languages) at the University of Dschang, Cameroon

**2009:** Bachelor degree in Trilingual (French – English – German) with minor in Communication.

**2009 - 2010:** One year of Master in German linguistics at the University of Yaoundé I, Cameroon

**2011:** Admission into the Higher Teacher's Training College, Yaoundé, Cameroon

**2013:** Graduate from the Higher Teacher's Training College

**2015:** Admission into the Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea, Cameroon

**2018:** End of studies in Master of Arts in Translation from ASTI with French, English and German as working languages

## **Other skills and interests**

Teaching German as second language to French speaking students. I am also interested in geo-strategy, exile literature, communication, music and I am a soccer amateur.

## **References**

- Pr. Ndeffo Tene Alexandre, Senior translator/ Lecturer of translation and literature/ Director of ASTI

[Ndeffotene@gmail.com](mailto:Ndeffotene@gmail.com)

(+237) 675243297

- Mr. Atega Alphonssius, Translation Unit, Ministry of Scientific Research and Innovation

[alphonssius@gmail.com](mailto:alphonssius@gmail.com)

(+237) 677 74 25 90

- Kagho Merlin, Freelance Translator

[merlinkagho@gmail.com](mailto:merlinkagho@gmail.com)

(+237) 675 95 67 21 / (+237) 697 20 35 15

- Yimata Thierry, translator for SDL France.

[thierrychoup@yahoo.fr](mailto:thierrychoup@yahoo.fr) / [pitchou89@gmail.com](mailto:pitchou89@gmail.com)

(+237) 674 26 42 08 / (+237) 695 15 60 44